

十月
OCTOBRE

2025



北京法国文化中心活动安排
PROGRAMME CULTUREL
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
DE PÉKIN

法文
国化
INSTITUT
FRANÇAIS



十月电影

SÉLECTION D'OCTOBRE



Rubber © 2010

每年十月是中法环境月，北京法国文化中心呼应本年度主题“蔚蓝星球，绿动未来”，通过三部长片引导观众思考重大生态议题：经典之作《拾穗者》恰好体现了阿涅斯·瓦尔达兼具摄影师、电影人和艺术家的三重身份；颂扬水的力量与脆弱的《星球守护者》则带领观众深入了解海洋生态系统，并与鲸群近距离接触；以及《烈火天堂》，它用精致的镜头语言揭示出人类在火灾面前的渺小与无力。这些放映还将辅以三部短片，它们将在黑匣子表演空间里免费循环展映。

随着秋日的到来，影院也开始有了让人“瑟瑟发抖”的惊悚氛围！沉浸在恐怖、喜剧、邪典片等类型片的独特魅力之中吧，您可欣赏到以下独具风格的作品：如贝特朗·曼迪科的《科南》、昆汀·杜皮约的《橡皮轮胎杀手》等。为了向于今年逝世的“怪诞大师”大卫·林奇致敬，我们邀请大家重温其法国参与合拍的经典之作《妖夜慌踪》。此外，两部经典恐怖电影：乔治·弗朗叙的《没有面孔的眼睛》与安杰伊·茹瓦夫斯基的《着魔》也将加入这次主题单元！

最后，10月18日将特别放映仇晟导演的中法合拍片《比如父子》，影片主创团队将出席映后交流。



电影、讲座及少儿活动均通过攒片小程序购票或预约。
Réservez vos places (cinéma, conférences, animations jeunesse) directement sur le mini-programme Cuanpian.

一经出售，恕不退换。
Les billets ne sont ni échangeables, ni remboursables.

En octobre, dans le cadre du Mois franco-chinois de l'environnement et en écho à « Horizons bleus, défis verts », la thématique de cette année, l'Institut français de Pékin vous invite à réfléchir aux grands enjeux écologiques à travers trois longs métrages : *Les Glaneurs et la Glaneuse* d'Agnès Varda, œuvre culte du cinéma documentaire à l'intersection des trois vocations de sa réalisatrice (photographe, cinéaste et plasticienne), *Les Gardiennes de la planète*, qui plonge au cœur de l'écosystème sous-marin et au plus près des baleines, et *Paradis*, qui porte avec grâce à l'écran la faiblesse de l'Homme face à l'impressionnante puissance dévastatrice du feu. Ces projections sont enrichies par trois courts-métrages projetés en continu à la Black Box.

L'arrivée de l'automne est aussi l'occasion idéale de se faire peur en salle avec du cinéma de genre. Au programme : des œuvres décalées comme *Conann* de Bertrand Mandico ou *Rubber* de Quentin Dupieux ainsi qu'un hommage à David Lynch avec *Lost Highway*, coproduction franco-américaine du maître de l'étrange disparu cette année. Deux classiques de l'horreur, *Les Yeux sans visage* de Georges Franju et *Possession* d'Andrzej Żuławski viennent compléter cette sélection.

Enfin, une séance spéciale de la coproduction franco-chinoise *My Father's Son* de Qiu Sheng sera proposée le 18 octobre en présence de plusieurs membres de l'équipe du film.

星球守护者

LES GARDIENNES DE LA PLANÈTE - 2022

法国 /FRANCE

导演 RÉAL. : JEAN-ALBERT LIÈVRE



10.12 10.19 10.26
13:00 15:30 13:00

81'

法语原声, 中英字幕

En français avec sous-titres chinois et anglais

一头座头鲸搁浅在一片人迹罕至的海岸。救援的号角悄然吹响, 一群人奔赴而来, 在他们挽救生命的行动中, 一段关于鲸类的动人故事缓缓展开。这些广袤海洋的古老居民, 自五千多万年前便与地球命运相连, 是维系星球生态平衡的关键存在。

Une baleine à bosse s'est échouée sur un rivage isolé. Alors qu'un groupe d'hommes et de femmes organise son sauvetage, nous découvrons l'histoire extraordinaire des cétacés, citoyens des océans du monde, essentiels à l'écosystème de notre planète depuis plus de 50 millions d'années.

烈火天堂

PARADIS - 2022

法国、瑞士 /FRANCE, SUISSE

导演 RÉAL. : ALEXANDER ABATUROV



10.12 10.19 10.25
15:30 13:00 15:30

89'

雅库特语原声, 中英字幕

En iakoute avec sous-titres chinois et anglais

2022年第35届阿姆斯特丹国际纪录片电影节最佳摄影奖

Prix de la meilleure photographie pour Paul Guilhaume au 35^e Festival international du film documentaire d'Amsterdam en 2022

2021年仲夏, 西伯利亚东北部的苍茫大地被罕见的骄阳与旱笼罩, 地狱般的野火吞没了整整一千九百万公顷森林。位于泰加针叶林中心的修洛岗村被厚重的烟云覆盖。狂风裹挟着黑色的灰烬, 如同无声的信使, 传递着最无情的警告: 森林在燃烧, 火舌在逼近。当局选择不作为, 修洛岗失去援助。无助中, 村民们鼓起勇气, 团结起来与这头被称作“巨龙”的火焰展开殊死搏斗。

À l'été 2021, une vague de chaleur et une sécheresse exceptionnelle provoquent des incendies géants qui ravagent 19 millions d'hectares dans le nord-est de la Sibérie. Dans cette région, au cœur de la taïga, le village de Shologon se voile d'un épais nuage de fumée. Les cendres noires portées par le vent propagent des nouvelles alarmantes : la forêt est en feu et les flammes approchent. Abandonnés par le gouvernement, livrés à eux-mêmes, les habitants doivent s'unir pour combattre le « dragon ».

拾穗者

LES GLANEURS ET LA GLANEUSE - 2000

法国 /FRANCE

导演 RÉAL. : AGNÈS VARDA



10.12 10.18 10.26
17:45 15:30 15:30

82'

法语原声, 中文字幕

En français avec sous-titres chinois

2000年第53届戛纳电影节非竞赛单元官方入围

Présenté en sélection officielle, dans la catégorie hors-compétition au 53^e Festival de Cannes en 2000

在法国的各个角落, 阿涅斯遇见了各式各样的拾穗者、拾荒者、捡拾者, 乃至那些因机缘会而“有所发现”的人们。或因生计所迫, 或因偶然相遇, 或因内心选择, 他们与他人遗留下的残余物建立起联系。他们已不是昔日田野中、在丰收之后拾捡麦穗的传统形象。土豆、苹果与被遗弃的食物, 无人认领的旧物, 甚至失去指针的老钟, 皆构成了当代拾穗的景象。而在这部主观视角的纪录片里, 阿涅斯本人亦是“拾穗者”。

ramasseurs et trouvailleurs. Par nécessité, hasards ou choix, ils sont en contact avec les restes des autres. Leur univers est surprenant. On est loin des glaneuses d'autrefois qui ramassaient les épis de blé après la moisson. Patates, pommes et autres nourritures jetées, objets sans maître et pendule sans aiguilles, c'est la glanure de notre temps. Mais Agnès est aussi la glaneuse du titre et son documentaire est subjectif. La curiosité n'a pas d'âge. Le filmage est aussi glanage.

Un peu partout en France, Agnès Varda a rencontré des glaneurs et glaneuses, récupérateurs,

科南

CONANN - 2023

卢森堡、法国、比利时 / LUXEMBOURG, FRANCE, BELGIQUE

导演 RÉAL. : BERTRAND MANDICO



10.18 10.25
17:45 20:15

104'

法语原声, 中英文幕

En français avec sous-titres chinois et anglais

2023年第53届电影人双周单元提名

Sélectionné à La 53^e Quinzaine des cinéastes en 2023

游历于深渊之中, 地狱之犬雷纳讲述了科南的六段人生: 她在各个时代、神话与年代中不断被自己的“未来”处死。故事从她童年时期作为桑贾及其野蛮部落奴隶的经历开始, 直到她登上残酷巅峰、抵达我们所处世界的入口。

Parcourant les abîmes, le chien des enfers Rainer raconte les six vies de Conann, perpétuellement mise à mort par son propre avenir, à travers les époques, les mythes et les âges. Depuis son enfance, esclave de Sanja et de sa horde barbare, jusqu'à son accession aux sommets de la cruauté aux portes de notre monde.

橡皮轮胎杀手

RUBBER - 2010

法国 / FRANCE

导演 RÉAL. : QUENTIN DUPIEUX



10.12 10.17 10.26
20:00 20:00 17:45

82'

英语原声, 中文字幕

En anglais avec sous-titres chinois

2010年第63届戛纳电影节平行单元影评人周特别放映

Séances spéciales de La Semaine de la Critique en parallèle du 63^e Festival de Cannes en 2010

在加利福尼亚的沙漠里, 一群目瞪口呆的观众正在观看一个有远程杀人能力并且嗜杀成性的轮胎的冒险故事, 它神秘地被一位漂亮的年轻女子所吸引。一场调查由此展开。

Dans le désert californien, des spectateurs incrédules assistent aux aventures d'un pneu tueur aux pouvoirs télékinétiques, mystérieusement attiré par une jolie jeune fille. Une enquête commence.

没有面孔的眼睛

LES YEUX SANS VISAGE - 1960

法国、意大利 / FRANCE, ITALIE

导演 RÉAL. : GEORGES FRANJU



10.26
20:00

85'

法语原声, 中文字幕

En français avec sous-titres chinois

著名生物学教授詹尼西尔的女儿克莉丝汀专门研究人体组织移植。她在一次车祸后面部毁容, 于是开始在父亲的诊所接受治疗。然后不久后却神秘失踪。随后, 警方在塞纳河中打捞出一具尸体, 詹尼西尔教授声称那是他的女儿。然而他撒了谎; 被打捞的年轻女子只是他致命实验的受害者之一。事实上, 克莉丝汀仍然活着, 被严密地藏匿在城堡的二楼……

tissus humains, a disparu de la clinique de son père où elle était en traitement après avoir été défigurée dans un accident de voiture. La police repêche un cadavre dans la Seine que Genessier reconnaît comme étant sa fille. Mais il a menti : la jeune femme repêchée n'était qu'une victime de ses expériences meurtrières. En effet, Christiane, jalousement gardée au deuxième étage de son château, est toujours en vie...

Christiane, la fille du professeur Genessier, célèbre scientifique spécialisé dans les greffes de

妖夜慌踪

LOST HIGHWAY - 1997

美国、法国 / ÉTATS-UNIS, FRANCE

导演 RÉAL. : DAVID LYNCH



10.11 10.19 10.25
20:00 17:45 17:45

134'

英语原声, 中文字幕

En anglais avec sous-titres chinois

在洛杉矶的山丘上, 一座时尚而幽暗的地堡式住宅俯瞰着这座城市。陷入抑郁的萨克斯乐手弗雷德与妻子蕾妮同住在此处。某天, 他们收到了一盘录像带, 内容竟是他们家门口的画面。紧接着又收到了一盘, 拍摄角度竟是他们的卧室内部, 并还能清晰看到两人熟睡的身影。最后出现的录像带更加可怕: 在血腥的狂乱之中, 它似乎揭示了弗雷德杀害妻子的事实。

Un bunker chic et feutré domine les collines de Los Angeles. Fred, saxophoniste en proie à la dépression, y vit avec sa compagne Renée. Un jour, ils reçoivent une cassette vidéo montrant la façade de leur maison. Puis une deuxième, tournée depuis leur chambre à coucher, où l'on distingue le couple endormi. Enfin, une dernière, plus terrifiante encore : elle semble révéler, dans un déchaînement de sang, que Fred aurait assassiné Renée.

着魔

POSSESSION - 1981

法国、西德 / FRANCE, ALLEMAGNE DE L'OUEST

导演 RÉAL. : ANDRZEJ ŻULAWSKI



10.19 10.24
20:15 20:00

124'

英语、法语、德语原声, 中文字幕

En anglais, français et allemand avec sous-titres chinois

1981年第34届戛纳电影节最佳女演员伊莎贝尔·阿佳妮

Prix d'interprétation féminine pour Isabelle Adjani au 34^e Festival de Cannes en 1981

1982年第7届凯撒电影节最佳女主角伊莎贝尔·阿佳妮

César de la meilleure actrice pour Isabelle Adjani lors de la 7^e édition des César du Cinéma Français en 1982

从一次长途旅行归来后, 马克与妻儿在柏林重聚。很快, 他察觉到妻子的行为发生了一些变化。安娜常常出现激烈的情绪失控, 并最终离家出走。夫妻二人的朋友安妮告诉马克安娜有一名情人, 名叫海因里希。安娜失踪后, 马克雇佣了一名侦探, 不久便发现安娜藏身于一处神秘的住所, 而那里似乎潜伏着一只来自黑暗的怪异生物……

Rentrant d'un long voyage, Marc retrouve à Berlin sa femme Anna et son fils Bob. Mais rapidement, il se rend compte que le comportement de sa femme a changé. Prise de violentes crises, elle quitte le domicile. L'amie du couple, Annie, révèle à Marc le nom de l'amant d'Anna, Heinrich. Lorsqu'elle disparaît, Marc engage un détective qui découvre bientôt qu'Anna s'est réfugiée dans une étrange demeure où semble se cacher une créature surgie des ténébres.

比如父子

MY FATHER'S SON - 2025

中国、法国 / CHINE, FRANCE

导演 RÉAL. : QIU SHENG



10.18
20:00

100'

中文原声, 中文字幕

En chinois avec sous-titres chinois et français

2025年第27届上海国际电影节艺术贡献奖

Prix de la réalisation artistique exceptionnelle (Outstanding Artistic Achievement) au 27^e Festival international du film de Shanghai en 2025

十八岁的邹桥刚结束高考就得知了父亲的死讯, 对这位粗鲁且沉默的父亲无法出口的悼词成为他一生的遗憾, 后来他将这份遗憾转移到了对拳击的热爱上。十年后, 邹桥在虚拟现实中重建父亲, 借助拳击打开记忆黑匣。这一次, 他能否宣告父亲的死亡?

Qiao, 18 ans, vient de terminer ses examens d'entrée à l'université lorsqu'il apprend la mort de son père, un homme brutal et secret, qui lui a légué sa passion pour la boxe. Des années plus tard, devenu ingénieur, Qiao développe un logiciel d'entraînement de boxe utilisant l'intelligence artificielle. Il modélise un adversaire virtuel reprenant les traits de son père, qui bientôt lui échappe...

十月排片表

PROGRAMME CINÉMA OCTOBRE

| OCT | 13:00 | 15:30 | 17:45 | 20:00 |
|----------|---------------------------------------|---------------------------------------|---|---------------------------------|
| 11 六S | | | | 妖夜慌踪 LOST HIGHWAY |
| 12 日D | 星球守护者 LES GARDIENNES DE LA PLANÈTE | 烈火天堂 PARADIS | 拾穗者 LES GLANEURS ET LA GLANEUSE | 橡皮轮胎杀手 RUBBER |
| 17 五V | | | | 橡皮轮胎杀手 RUBBER |
| 18 六S | | 拾穗者 LES GLANEURS ET LA GLANEUSE | 科南 CONANN | 比如父子 MY FATHER'S SON |
| 19 日D | 烈火天堂 PARADIS | 星球守护者 LES GARDIENNES DE LA PLANÈTE | 妖夜慌踪 LOST HIGHWAY | 20:15 着魔 POSSESSION |
| 21 二M | | | 18:00 土上人生 LES FLEURS DE L'EST POUSSENT AUSSI | |
| 24 五V | | 15:00 中法学生动画联映 FESTIVAL ANIWOW! | | 着魔 POSSESSION |
| 25 六S | 虎口脱险 LA GRANDE VADROUILLE | 烈火天堂 PARADIS | 妖夜慌踪 LOST HIGHWAY | 20:15 科南 CONANN |
| 26 日D | 星球守护者 LES GARDIENNES DE LA PLANÈTE | 拾穗者 LES GLANEURS ET LA GLANEUSE | 橡皮轮胎杀手 RUBBER | 没有面孔的眼睛 LES YEUX SANS VISAGE |

中法环境月
Mois franco-chinois de l'environnement

噩梦影院
Frissons

胶片放映
Séance 35mm

有映后谈的场次
La projection sera suivie
d'une discussion

美食周末活动

WEEK-ENDS GOURMANDS

每周末，从周六早晨到周日晚上，您都可以品尝到我们合作伙伴为您准备的宝藏美食。我们的美食合作伙伴有：弗洛花园咖啡，将将，布瑞林，法派1855。期待您的到来！

Chaque week-end, du samedi matin au dimanche après-midi, vous pourrez découvrir les trésors préparés par nos partenaires : Fleur de café, TienTiens, Brocéliande et Comptoirs de France. Nous vous attendons nombreux !

北京法国文化中心 朝阳区工体西路18号光彩国际公寓一层
INSTITUT FRANÇAIS DE PÉKIN
18 GONGTI XI, CHAOYANG QU
电话 TEL : (+86 10) 6553 2627
开放时间 HEURES D'OUVERTURE
每天 TOUS LES JOURS 08:30 - 21:00

活动详情及报名请关注法国文化社交网络
Détails et inscriptions sur les réseaux sociaux Faguowenhua



无独有偶——中法文学对话 SOIRÉE TANDEM

爱德华·路易&胡安焉

DIALOGUE ENTRE LES ÉCRIVAINS

EDOUARD LOUIS ET HU ANYAN



法国作家爱德华·路易已经发表了七部大获成功的小说，其中有四部已经译成中文。他是同辈作家当中最重要的作者之一，尤其以自传体小说著称，如《谁杀了我的父亲》以及《和爱迪做个了断》，后者在法国的销

量高达50万册。他即将到访中国的五座城市，并来到北京法国文化中心参加文学对话。与他对谈的中国作家是胡安焉，代表作《我在北京送快递》。两位作家的对话结束后，还将在旅人蕉阅读俱乐部举办签售会。

L'écrivain français Edouard Louis, auteur de sept romans à succès tel qu'*En finir avec Eddy Bellegueule*, qui s'est vendu à plus de 500 000 exemplaires en France, et dont quatre ouvrages ont été traduits en chinois, fera escale à l'Institut français de Pékin pour une rencontre littéraire où il échangera avec l'écrivain chinois Hu Anyan, auteur du best-seller *Je livre des colis à Pékin* (2023). L'échange sera suivi d'une séance de dédicaces à l'Arbre du Voyageur.

10.23 18:30-20:30
放映厅/Auditorium

中法学生动画联映 FESTIVAL ANIWOW!

PROJECTION DES COURTS-MÉTRAGES D'ANIMATION

DES ÉTUDIANTS SINO-FRANÇAIS



【Aniwow!】动画节全称为“中国（北京）国际大学生动画节”，是中国传媒大学于2006年发起创办的国际性动画交流活动，其核心目标是发掘和培养具有艺术理想、协同创新精神和良好艺术修养的青年动

画和新媒体人才，最高奖为“白杨奖”。本次联映将放映入围第20届【Aniwow!】动画节的法国和中国动画短片作品各5部。映后，中法两国的青年动画作者将进行连线交流。

Aniwow!, le festival international d'animation étudiant de Chine (Pékin), fondé en 2006 par l'Université de Communication de Chine, met à l'honneur la jeune création animée et décerne chaque année son prestigieux « Prix du peuplier blanc ». Pour cette 20^e édition, cinq courts-métrages français et cinq courts-métrages chinois sélectionnés en compétition seront projetés. Cette projection sera suivie d'un échange en distanciel entre de jeunes animateurs chinois et français.

10.23 15:00
放映厅/Auditorium

10月19日 开放日

一起来探索北京法国文化中心、北京法语联盟（二层）和法国高等教育署（三层）的精彩活动吧！全天均有适合孩子和大人

的各类特色活动：参观导览，美食品鉴，法语课程，图书市集及法国留学推介。

PORTES OUVERTES LE 19 OCTOBRE

Découvrez l'ensemble des services de l'Institut français de Pékin, de l'Alliance Française (2^e étage) et de Campus France (3^e étage) ! Avec des activités spéciales pour petits et grands, tout au long de la journée : visites guidées, dégustations, cours de français, braderie de livres et présentation des études en France.

展览 EXPOSITION

青少绘画大赛

CONCOURS DE DESSIN POUR LE JEUNE PUBLIC



以“蔚蓝星球 绿动未来”为主题的中法环境月青少绘画大赛获奖作品即将展出！该大赛由中国法语联盟与法国驻华大使馆共同举办。这项赛事旨在进一步在儿童和青少年群体中普及生态及环境保护的重要性。

Venez découvrir les œuvres des lauréats du concours de dessin destiné au jeune public ! Organisé par les Alliances Françaises de Chine en partenariat avec l'ambassade de France en Chine, il reprend le thème de l'édition 2025 du Mois franco-chinois de l'environnement (MFCE), « Horizons bleus, défis verts ». Ce concours vise à sensibiliser les plus jeunes à l'écologie et à la protection de l'environnement.

10.13 - 11.19

放映 PROJECTION

土上人生 LES FLEURS DE L'EST POUSSENT AUSSI



《土上人生》是一部六集系列纪录片，讲述了生态农人们改变了原有的生活轨道，与土地重新建立紧密链接的故事。六集纪录片中的两集，《疯狂农场》和《胭脂紫米》将于中法环境节期间展映。

Les fleurs de l'est poussent aussi, une web-série documentaire en six épisodes, dépeint les réalités de l'agriculture durable à travers les récits de vie d'éco-paysans chinois, entre choix de vie, pratiques durables, et défis à surmonter. Le Mois franco-chinois de l'environnement vous permettra de visionner deux de ces six épisodes : *La ferme folle* et *Le parfum de nos riz*.

10.21 18:00-19:30

放映厅 / Auditorium 中文 / FR

自然主题短片放映

TROIS COURTS-MÉTRAGES EN ODE À LA NATURE



三部与自然和生态主题相关的短片：《有趣的鸟》、《克劳德的神秘奇幻旅程》和《云之守护》。尽管题材各不相同，它们都有一个共同的主题：对大自然的赞颂和对生命的热爱。

Venez découvrir trois courts-métrages autour de la nature et de l'écologie : *Drôles d'oiseaux*, *Les mystérieuses aventures de Claude Conseil* et *Nube*. Bien que chacun aborde une thématique différente, ils partagent un même fil conducteur : une ode à la nature et un profond amour de la vie.

每周五 18:30

每周六 17:00, 18:30

周日 10月12日 13:30及15:00

Tous les vendredis à 18h30

Tous les samedis à 17h00 et 18h30

Le dimanche 12 octobre à 13h30 et 15h00

Black Box 中文 / FR

免费 / gratuit

市集 MARCHÉ

图书大甩卖 BRADERIE DE LIVRES



中环环境月期间，旅人蕉阅读俱乐部将为其部分库存书籍赋予第二次生命。将有 1000 多本库存法语原版书以四折到六折不等的折扣低价出售！法语图书爱好者们可以在各种不同类型的书籍中间找到自己心仪的书：包括文学、人文社科、家庭、健康、烹饪、旅游、儿童读物和连环画等。

Dans le cadre du Mois franco-chinois de l'environnement, L'Arbre du Voyageur donne une seconde vie à une partie de ses collections. Plus de 1 000 livres seront proposés à la vente avec des réductions allant jusqu'à - 60 % ! Les passionnés de lecture trouveront leur bonheur parmi un large éventail de thématiques : littérature, sciences humaines, famille, bien-être, cuisine, voyage, jeunesse ou encore bande dessinée.

10.17 14:00-19:00

10.18-19 9:00-19:00

一层 / Rez-de-chaussée

中文 / FR

周末游戏角 COIN JEUX VIDÉO

蚂蚁帝国 LES FOURMIS



沉浸于枫丹白露森林深处的微观世界，化身第103,683只坚定守护并壮大蚁群的蚁兵。灵感源自贝纳尔·韦尔贝系列，《蚂蚁帝国》巧妙融合探索、战术战斗以及与当地动植物建立战略联盟。在这个草叶化作森林、每一滴水化为汪洋的世界中，你的每一个决定都将左右蚁巢的命运。

Plongez dans un univers miniature au cœur de la forêt de Fontainebleau et incarnez la 103 683^e fourmi soldat, bien décidée à protéger et développer sa colonie. Inspiré de la saga éponyme de Bernard Werber, le jeu *Les Fourmis* mêle habilement exploration, combats tactiques et alliances stratégiques avec la faune et la flore locale. Dans un monde où l'herbe devient forêt et où chaque goutte se transforme en océan, vos décisions influenceront le destin de la fourmilière.

每周二 14:00 - 19:00

Tous les mardis de 14h00 à 19h00

每周三到周日 10:30-19:00

Du mercredi au dimanche de 10h30 à 19h00

旅人蕉阅读俱乐部前 / En face de l'accueil

免费，需现场报名 / Gratuit, sur inscription à l'accueil

工作坊 ATELIER

传粉昆虫在哪里？ OÙ SONT LES POLLINISATEURS？



你也许知道勤劳的小蜜蜂可以授粉，但它们为什么要这么做？除了蜜蜂，是否还有其它动物可以传播花粉？这场科普工作坊将带领大家探索花和传粉昆虫的世界，了解哪些昆虫可以传粉并由此为我们带来哪些资源和便利。

Vous savez peut-être que les petites abeilles peuvent polliniser, mais pourquoi le font-elles ? Et existe-t-il d'autres animaux capables de diffuser du pollen ? Dans cet atelier scientifique, partez à la découverte du monde des fleurs et des insectes pollinisateurs, pour comprendre lesquels d'entre eux peuvent polliniser et quelles ressources et avantages ils nous apportent.

10.12 10:00-12:00

Black Box

中文

2 吨工作坊 2TONNES



Au cours de cet atelier, les participants co-construiront une trajectoire de décarbonation grâce à des cartes interactives avec pour objectif d'atteindre les 2 tonnes d'émissions de CO₂e d'ici 2050. En mêlant jeu, échanges et réflexion collective, les participants imagineront des stratégies concrètes pour réussir la transition écologique.

10.18 14:00-17:00
Black Box
中文 / FR

参与者将在3小时内，作为个人或集体中的一个角色，共同想象未来，模拟从今天走向2050年的旅程。这是一场沉浸式互动体验，让你在轻松氛围中理解碳足迹的意义，掌握应对气候变化的关键杠杆。

“同一健康”拼图 FRESQUE « UNE SEULE SANTÉ »



La fresque « Une seule santé » est un jeu collectif pour mieux comprendre les liens entre notre santé, celle des animaux et celle des écosystèmes, et mieux agir afin de réduire les impacts environnementaux et sociaux de nos activités, en particulier à travers nos habitudes alimentaires et modes de production.

10.16 14:00
Black Box
中文 / FR

我们的饮食习惯和食品生产方式直接影响着环境、人类健康和动物健康。“同一健康”拼图是一个集体游戏，帮助我们更好地了解人类健康与动物和生态系统的健康之间的联系，并采取行动减少人类活动对环境和社会的影响。

水的秘密 LES SECRETS DE L'EAU



Ce rendez-vous vous invitera à découvrir comment l'eau circule, se salit... puis redevient propre grâce à des procédés ingénieux. Guidés par les experts de Veolia, vous plongerez dans l'univers du traitement de l'eau et verrez comment la science et la technologie aident à protéger cette ressource précieuse.

10.26 10:30-11:30
Black Box
中文

本次活动将以简单有趣的方式，带你了解水是如何流通、被污染，又如何经由巧妙的技术重新变得清洁可用。在法国水务企业威立雅专家的带领下，你将深入探索水处理的奥秘，了解科学与技术如何共同守护这份珍贵的资源。

少儿活动 ANIMATIONS JEUNESSE

儿童动画短片放映

PROJECTION DE COURTS-MÉTRAGES JEUNESSE



动画短片中的自然世界精彩纷呈！值此中法环境月，欢迎来到多媒体图书馆少儿园地，欣赏自然之美，思考环保之重。

Le monde naturel prend vie dans les courts-métrages d'animation ! À l'occasion du Mois franco-chinois de l'environnement, rendez-vous à l'espace enfant de la médiathèque pour découvrir la beauté de la nature et des histoires qui sensibilisent les enfants à l'écologie.

Tous les dimanches 16:00-16:45

每周日 16:00-16:45

免费入场/Entrée libre

绘本工作坊：海洋

ATELIER LECTURE : L'OCÉAN



蓝蓝海洋，广阔神秘。快来和我们一起聆听有趣的海洋故事，结识可爱的海洋朋友，并动手创造奇妙的“海底世界”吧！ Venez écouter de jolies histoires marines qui vous emmèneront à la découverte de cette étendue vaste et mystérieuse. Rencontrez d'adorables amis habitant les océans et créez de vos mains un merveilleux « monde sous-marin » !

10.19 10:00-11:30

3-6岁儿童/3-6 ans

每场限定15人/15 enfants par séance

30元(图书馆会员卡持有者) / 30 RMB (membre de la médiathèque)

绘本工作坊：去博物馆

ATELIER LECTURE : AU MUSÉE



小朋友们，你们是否好奇博物馆里藏着哪些秘密和惊喜？让我们翻开轻松有趣的绘本，跟随故事里的小主角们一起漫步博物馆。

Savez-vous quels secrets merveilleux se cachent dans les balades ? Suivez les petits héros de nos albums pour une balade joyeuse au cœur des musées !

10.12 10:00-11:15

3-6岁儿童/3-6 ans

每场限定15人/15 enfants par séance

30元(图书馆会员卡持有者) / 30 RMB (membre de la médiathèque)

创意绘画工作坊：与何治泓、吴佳霖一起描绘大自然

ATELIER CRÉATIF : PEINDRE LA NATURE AVEC HE ZHIHONG ET GUILLAUME OLIVE



围绕何治泓的最新绘本《妈妈在哪里？》，让我们挥洒水墨和水彩，在宣纸上创作自然主题的诗意图画。工作坊将由何治泓和吴佳霖两位童书创作者共同主持，引导孩子们在艺术与想象中体验对环境的尊重。活动结束后，将有签名售书环节。

Vivez un moment poétique et créatif autour du dernier album *Où est Maman ?* de He Zhihong, et réalisez une illustration de la nature, à l'encre et à l'aquarelle sur du papier de riz. Animé par He Zhihong et Guillaume Olive, cet atelier invitera les enfants à allier art, imagination et respect de l'environnement et se clôturera par une séance de dédicaces des deux auteurs.

10.25 10:00-11:30

7-10岁/7-10 ans

每场限定15人/15 enfants par séance

60元(图书馆会员卡持有者) / 60 RMB (membre de la médiathèque)

绘本工作坊: 上升的海平面
ATELIER LECTURE : LA MER QUI MONTE

FR 中



地球变暖, 海平面上升, 小企鹅们需要你的帮助! 一起来听环保故事、做创意手工、成为守护地球的小英雄!
La terre a chaud, la mer monte et les petits pingouins ont besoin de toi ! Histoires écolos et ateliers rigolos vous attendent pour devenir un super-héros de notre planète !

10.26 10:00-11:15

5岁及以上 / À partir de 5 ans

每场限定15人 / 15 enfants par séance

30元(图书馆会员卡持有者) / 30 RMB (membre de la médiathèque)

亲子观影下午茶: “鸟岛”奇遇
CINÉ-GOÛTER : DRÔLES D'OISEAUX

FR



一个充满诗意的环保故事, 带孩子们走进鸟类的奇妙世界。观影期间享用法式甜点, 影片结束后还有互动工坊, 让孩子们在趣味中感受自然之美。

Découvrez une histoire poétique et écologique qui entraîne les enfants dans l'univers fascinant des oiseaux. Avec des desserts français et un atelier ludique, petits et grands repartiront avec l'envie d'aimer la nature.

10.26 15:30-16:45

7岁及以上 / À partir de 7 ans

每场限定20组家庭(一大一小) / 20 familles (1 enfant + 1 parent)

影片时长31分钟 / Durée du film : 31 minutes

英文字幕 / Sous-titre en anglais

非会员也可报名参加 / Séance ouverte également aux non-abonnés

60 RMB

多媒体图书馆每天8点30至21点开放(周五至周日开放至22点)。自助借还机全天可用。工作人员周二14点至19点、周三至周日10点30至19点为您提供咨询服务(微信ifpm65532627)。

La médiathèque est ouverte tous les jours de 8h30 à 21h (22 heures les vendredi, samedi et dimanche). Un automate de prêt et de retour des ouvrages est à votre disposition en libre-service.

Pour vous accueillir et vous renseigner, les agents sont présents le mardi de 14h à 19h et du mercredi au dimanche de 10h30 à 19h (WeChat ifpm65532627).

在线书目查询 Catalogue :

<http://mediatheque.institutfrancais-pekino.com>

儿童活动仅对图书馆儿童会员开放, 报名通过攒片小程序进行。Les animations jeunesse sont réservées exclusivement aux enfants abonnés de la médiathèque. Inscriptions sur CuanPian.

FR 仅限法语 français seulement
中 仅限中文 chinois seulement

 免费活动 gratuit